

Пушкин в моей стране¹

В качестве основоположника современного русского языка, Пушкин является одной из самых сверкающих звезд на международной литературной арене, сотворивши множество блестящих произведений. Он не только Солнце русской поэзии, сам Пушкин и его шедевры пользуются большой популярностью почти во всех странах мира, в том числе и в Китае.

Пушкин является первым русским поэтом, с которым китайцы познакомились. Он впервые стал известным в Китае ещё в 1900 году, когда <<Капитанская дочка>> была переведена на китайский язык, разумеется, данный роман представляется собой первое русское литературное произведение переведено на китайский язык, хотя ранее годами молодые китайские писатели Цюй Цюбо и Цзян Гуанцы совместно выпустили книгу <<Русскую литературу>>, в которой они относительно подробно представляли китайским читателям Пушкина и его деятельности творчества.

К Движению 4 мая 1919 года и в его течение великий писатель, революционер Лу Сюнь, Ли Дачжао много раз публично высоко оценивали роль пушкинских стихотворений в борьбах против феодализма в русском обществе.

1937 год был 100 годовщиной со дня смерти Пушкина. В этом году в память о выдающемся поэте в Шанхае состоялись торжественные мероприятия, были опубликованы сборники его произведений. В то же время в Шанхае был создан первый в Китае памятник Пушкину.

Почему имена в начале 20 века Пушкин стал пользоваться известностью у китайского народа? С одной стороны, в то время распадающаяся последняя феодальная династия была вынуждена открыть свою экономическую систему, во многом определяющую социальную жизнь. На таком фоне китайцам было возможно начать знакомиться со многими знаменитыми зарубежными поэтами и писателями, а Пушкин, безусловно, принадлежит к этому числу. С другой, мысли и идеи, выраженные Пушкиным в своём творчестве, совпадали со стремлением Китайского народа в особенности молодёжи к свободе и новой счастливой жизни. Например, революционер, один из основоположников Коммунистической партии Китая Ли Дачжао анализировал важность <<Вольности>> в русских социальных борьбах. В общем, многие сторонники революции, прогрессивные деятели прилагали силы к распространению стихотворений Пушкина, считая, что они смогли вдохновить народ, в то время оказавшийся в тяжёлом положении, на победу.

Таким образом Пушкин оказал влияние на творчество поколений поэтов 20 века. Типичный среди этих поэтов был Ли Ин, который первый раз слышал о Пушкине ещё в средней школе. После Антияпонской войны, окончившейся в 1945 году, он поступил в Пекинский университет, где он больше узнал о Пушкине. При чтении <<К Чаадаева>>, <<Вольности>> в нём появилась страсть к свободе, что сильно воздействовало на его литературное творчество.

Во время Антияпонской войны Шанхай надолго попал под управление захватчиков. Памятник Пушкину был ими уничтожен. За 2 года до становления

нового Китая, то есть в 1947 году в Шанхае был восстановлен монумент. В течение 1949-1966 гг. работа над исследованиями пушкинских произведений успешно продолжалась. В 1966 году началась Литературная революция. Во время трагического десятилетия (1966-1986) из-за неразумной внутренней политики в разных областях масса людей сильно страдали. Антинародный клан хотел разрушить всё, что могло стимулировать противодействие со стороны народа. Так что они и критиковали идеи Пушкина. Монумент Пушкину опять был уничтожен. После этого страшного периода систематическое рассмотрение о Пушкине и его творчестве было выведено на новый этап. Его произведения были напечатаны массовыми тиражами. Стоит отметить, что в 1987 году перед 150 годовщиной со дня смерти поэта, ему памятник снова поставлен туда, где раньше он стоял в Шанхае. В течение более чем полувека судьба памятник поэту в каком-то смысле отражала и судьбу китайского народа.

Сегодня пушкинские стихотворения входят в китайские школьные учебники. Китайцы начинают читать Пушкина с детства. К примеру, я до сих пор чётко помню, что в школе на фестивале я выступила с чтением <<Если жизнь тебя обманет>>. Сейчас я изучаю русский язык, поэтому у меня возможность приближаться к поэту, к его богатому духовному миру. Чем лучше я его понимаю, тем больше я поклоняюсь его гению.

По мере развития культурных обменов между Китаем и Россией, Пушкин в качестве символа русской литературы, его влияние помогает нам перебросить мост крепкой дружбы между двумя странами. Я уверена, что Пушкин в Китае будет постоянно пользоваться популярностью, его мысли будут передаваться из поколения в поколение.

Цяо Фэн

ⁱ Орфография и пунктуация автора.